

**ВИКТОРИЯ ЛЕГКИХ**

Технический университет, Мюнхен, Германия

**К ВОПРОСУ О ПРИНЦИПАХ  
КЛАССИФИКАЦИИ И ИЗДАНИЯ  
РУССКИХ СЛУЖБ «ИЕРУСАЛИМСКОГО ТИПА»**

**ГИМНОГРАФИЧЕСКИЕ УКАЗАТЕЛИ**

Одна из главных проблем, возникающих при изучении и публикации гимнографии – это отсутствие четкой общей терминологии и правил классификации, что иногда приводит к невозможности использования данных других исследователей. Особенно сложным оказывается процесс разделения на редакции непереводаемых служб. Если в случае переводных служб переписчики старались максимально точно копировать текст службы, и рукописи правилась централизованно, то в случае оригинальных служб переписчик мог спонтанно отредактировать песнопение или включить новое, что приводит к ситуации практически отсутствия двух одинаковых списков. Поэтому при изучении оригинальных служб текстолог часто сталкивается с необходимостью выработки общих принципов выделения редакций. В частном разговоре мне было предложено заменить классический термин «редакция» на более общий термин «тип службы». Подобный принцип рассмотрения гимнографии уже применялся в исследовании славянских служб (Антонова 1997), однако понятие «тип службы», хотя и охватывает все разнообразие списков оригинальных славянских песнопений, но оказывается слишком широким для детального исследования формирования гимнографического цикла. В частном разговоре А. А. Алексеевым была высказана и идея о разделении службы на макро- и микроредакцию. При этом возникает проблема разграничения критериев применения макротекстологии и микротекстологии. В представлении классической текстологии применение макротекстологии, т. е. структуры и состава текста, помогает определить макроредакцию, а микротекстология, анализирующая разночтения выделяет микроредакции. Из-за специфики текстологии гимнографии

подобное разграничение здесь невозможно. Большинство русских и некоторые переводные службы редактировались постоянно, причем изменения часто касались изменения состава песнопений. Это могло происходить даже неосознанно: например, стихиры (особенно на литии и на «Хвалитех»), как наиболее варьирующаяся часть службы, могли постоянно менять свое место в службе в пределах одной редакции. Это объясняется как незакрепленностью за определенной группой стихир определенного места в службе, так и уставными записями, не указывающими инципит. В случае «подобных» стихир задачу облегчает указание подобра, однако в случае «самогласных» стихир в Уставе выписывается только глас и при существовании вариантов используется стихирная группа, обычная в данном монастыре или местности. В то же время даже при изменении состава службы микротекстология часто не фиксирует сколько-нибудь существенных различий в сопоставимых песнопениях. Таким образом, получается, что микротекстология скорее помогает определить макроредакцию службы, в то время как макротекстология на основании анализа состава песнопений выделяет редакции или микроредакции.

Один из возможных путей – разделение службы на тип – разряд – редакцию. Такая классификация требует прежде всего определения критериев. Первое разделение – по типу – зависит от господствующего Устава. Основным макрокритерием, определяющим разряд службы мне также кажется уставной признак. На Руси основными уставами были Студийско-Алексиевский и Иерусалимский (см, например, Арранц 1998, Мансветов 1885, Пентковский 2001, Пентковский 2003)<sup>1</sup>. По Студийско-Алексиевскому уставу праздники подразделялись на великие, к которым относились Господни и Богородичны, а также два праздника Предтечи, средние и малые, посвященные святым. Сменивший Студийско-Алексиевский Иерусалимский устав предлагает более дробную классификацию праздников:

- 1) шестеричная служба (отсутствуют стихиры на «Хвалитех» и указание на великое славословие);
- 2) служба со славословием (присутствуют стихиры на «Хвалитех» и указание на великое славословие);
- 3) полиелейная служба (присутствует седален по полиелее);

---

<sup>1</sup> О разделении по лексическому критерию см., например, в (Ефимова 2011).

4) бденная служба (имеется малая вечерня и/или стихиры на литии) (Субботин 2000: 9-10).

Если служба древняя, созданная еще в период господствования Студийско-Алексиевского устава (как, например, служба свв. страстотерпцем Борису и Глебу), то основным критерием для выделения типа службы будет «студийская» и «иерусалимская» (см., например, Йовчева 2003; Момина 1992; Нечунаева 2000; Нечунаева 2001; Нечунаева 2008; Нечунаева 2011; Никифорова 2013; Пичхадзе 2009; Турилов 2010; Христова-Шомова 2009 и др.). Службы, созданные в период господствования Иерусалимского устава, подразделяются на разряды: шестеричную, службу со славословием, полиелейную и бденную. Часто редакции совпадают с разрядом. Однако для служб особо почитаемым святым этого может быть недостаточно: и славословная, и полиелейная, и бденная службы могут в свою очередь подразделяться на редакции. Например, в службе на Перенесение мощей святителя Николая мной выделено две славословные, две полиелейные и шесть бденных редакций (Легких 2011: 110–167)<sup>2</sup>. В таком случае редакции могут делиться на краткие и пространные, одноканонные и двуканонные и т. д.

Разные типы служб требуют разного текстологического подхода. В данной статье я рассматриваю службы «иерусалимского» типа, так как именно на «иерусалимском» типе можно ввести некоторые необходимые нам термины.

Каждая минейная служба имеет строгую структуру, включающую, в зависимости от разряда, определенное количество стихир, седальнов, канонов с междопеснями. Разряд службы может меняться в зависимости от литургической необходимости как в сторону повышения, так и в сторону понижения. При этом изменение разряда службы совершенно не обязательно совпадает с правкой текста, и при необходимости повышении разряда недостающие элементы могут быть как заимствованы из других служб, так и скомбинированы из уже имеющихся текстов. С другой стороны, иногда в службу, в целом следующую одной редакции, могут быть спонтанно включены отредактированные песнопения, ставшие известными переписчику

---

<sup>2</sup> К сожалению, в окончательную стемму книги вкрались ошибки, которых не было в верстке. Правильную стемму см. в моей диссертации 2009 г. (Легких 2009).

или, наоборот, направленные песнопения, известные ему по певческим книгам.

Еще одна проблема возникает из-за того, что в Уставах при указаниях на порядок песнопений в службе стихирь часто упоминаются только по гласу, без инципитов, что тоже вносит путаницу при переписывании Миней. Таким образом, если следовать правилам классической текстологии, мы можем оказаться в ситуации, когда каждый новый список представляет из себя новую редакцию. Чтобы этого не произошло, при текстологическом описании списков необходимо отделить значимые изменения от незначимых и установить, какие именно песнопения являются основополагающими, а какие могут варьироваться. А. Е. Смирновой было сформулировано понятие «гимнографическое произведение» для служб Иерусалимского устава (Смирнова 2005: 10). Выделяя редакции службы, А. Е. Смирнова обращает особое внимание на «целенаправленные изменения» самодостаточных гимнографических произведений, отмечая, что функциональными и маркирующими для выделения редакции являются изменения в тропаре, кондаке и иконе и каноне, так как именно они несут смысловую нагрузку в службе (Смирнова 2005: 10). По моему мнению, при выделении редакции службы необходимо также обращать особое внимание на выбор стихирь на «Господи воззвах», так как они обладают литургической функциональной значимостью: стихирь на «Господи воззвах» присутствуют в любой, даже шестеричной службе, в то время как стихирь на «Хвалитех» отсутствуют в шестеричной службе, а стихирь на литии записываются только в бденной службе. В то же время иногда одна редакция службы может содержать разные тропари (как в случае со службой свв. Борису и Глебу). Это происходит в том случае, если к службе определенной редакции прибавляется еще один, новый тропарь, но при этом структура и состав службы существенно не меняются. Подобная ситуация возможна и с заменой междопесния канонам.

Итак, к значимым я отношу изменения в так называемых самостоятельных песнопениях, то есть в тропарях и канонах с междопесниями, а также в стихирах на «Господи воззвах», к незначимым – миграцию стихирь и седальнов по кафизмам. Однако даже при таком делении проблемы остаются: в каноне может быть опущен седальн или измениться кондак (кондаки обычно полностью выписывались в Уставах, и их изменение в Минее могло быть связано с этим типом

книг). Кроме того, отдельную проблему представляют из себя нотированные рукописи, правка которых могла не совпадать с правкой ненотированных книг, и при использовании нотированных рукописей в правленую службу могли неосознанно попасть неправленные песнопения.

Один из вариантов классификации подобных служб, как уже было сказано, – это разделение на макро- и микроредакции. Макроредакции можно определять по признаку централизованной правки, обращающая внимание как на изменение состава службы, так и на правку самих песнопений.

При этом необходимо разграничивать редакции песнопения и редакции службы в целом. В Минеях службах мы часто встречаемся с явлением «мозаичности», то есть сосуществования разных редакций песнопений в одной редакции службы, записанной в ненотированной Минее. Разные типы богослужебных книг сохраняют разные редакции текста: если в Минеях после правки обычно представлены только правленные тексты, то нотированные богослужебные книги, например, Стихирари, до XVII в. сохраняют древние редакции многих стихир: Стихирари – нотированные памятники и, как следствие, более постоянны в текстовом отношении, так как редактирование текста требует редактирования распева. Так как писцы при переписывании службы могли использовать одновременно несколько разных типов книг, часто одна редакция службы содержит разные редакции песнопения. В некоторых случаях сравнение текста по Уставу и по Минее одного времени могут выявить расхождения. В богослужебных сборниках, как в наиболее свободных богослужебных книгах, возможны расхождения с Минеями, однако чаще всего тексты службы из Богослужебных сборников придерживались редакции, принятой в Минеях этого времени. Сравнивая песнопения, записанные в Минеях, Уставах, Стихирарях и иногда в Богослужебных сборниках, можно проследить различные редакции песнопений, сосуществующие в одной редакции службы, и выявить источники составления редакций службы.

Таким образом получается, что даже правленные службы могут различаться по составу, а переписчики, как осознанно, так и неосознанно, могут включать в «правленую» службу «неправленные» песнопения. Служба, состоящая как из правленных, так и из неправленных песнопений образует «смешанную» макроредакцию. В случае, когда

в правленную службу попадает одно-два неправленных песнопения, но при этом структура службы не меняется, мы имеем дело с «мозаичностью» службы, т. е. неправленные песнопения были включены неосознанно и новой редакции не составляют. В данном случае важным является разграничение редакций, ориентированных на архаизацию службы – то есть редакций, намеренно использующих древние варианты песнопений – и редакций, составленных из новых оригинальных песнопений, но использующих в некоторых случаях древние варианты песнопений, записанные в Стихирарях. Во втором случае справщик не ориентировался на архаичные чтения песнопений, однако в силу того, что при составлении службы он мог пользоваться разными богослужебными книгами, в службу попадают тексты разных редакций.

При делении на микроредакции имеет смысл обращать внимание на разряд службы (т. е. является ли служба, по Иерусалимскому уставу, шестеричной, славословной, полиелейной или бденной), а также на количество канонов (один или два). Однако даже при таком разделении не удастся указать все разнообразие стихир и седальнов и их миграцию в службе. Все это приводит к почти полной невозможности точно отразить в классификации разнообразие списков.

Еще большей проблемой становится публикация служб: даже при выборе наиболее «типичного» «идеального» списка большая часть особенностей данной редакции будет утеряна. Кроме того, становится исключительно трудным подведение разночтений. Другая возможность публикации – публикация отдельных песнопений. В этом случае решается проблема подведения разночтений, однако теряется возможность проследить функционирование отдельных песнопений в структуре службы. Можно в качестве приложения выписать состав службы по каждой рукописи, однако это решает задачу только в том случае, если мы точно знаем, состав службы по какой рукописи нас интересует. Один из выходов из этой ситуации я вижу в создании подробного указателя, в котором будет выписано каждое песнопение и его место в службе во всех использованных рукописях. При этом в случае нескольких редакций одного песнопения мне кажется целесообразным указать на эти редакции и показать их место в службе в соответствии с редакцией текста. Такой указатель помогает увидеть миграцию песнопений как в целом, так и в пределах одной редакции.

В качестве примера приведу указатель, который я составляю для службы на Убиение свв. Бориса и Глеба.

Списки последования святым страстотерпцам Борису и Глебу на 24 июля встречаются начиная с XII в. В этот же день праздновалась память священномуч. Христины. Эти службы записывались как вместе, так и раздельно, друг за другом. Службы подразделяются на два больших типа – «студийский» и «иерусалимский».

С помощью уставного признака мною выделено пять макроредакций, из которых одна относится ко «студийскому» типу, а четыре – к «иерусалимскому»:

- 1) «студийская»,
- 2) «иерусалимская допахомиева»,
- 3) «иерусалимская пахомиева»,
- 4) «иерусалимская смешанная»,
- 5) «иерусалимская михайлова».

Каждая из этих макроредакций делится на микроредакции.

«Студийская» макроредакция содержит самые разнообразные комбинации стихир, записанных «по жанру» (т. е. все вместе, без указания места в службе). Общим для всех списков, кроме одного, является канон 8-го гласа «Дажь ми отпуст многих прегрешении моих, Спасе, премудрость ми подая...», поэтому для подразделения этой макроредакции на микроредакции внимание обращается на междопесня канона – седален и кондак. Таким образом, разрозненные списки «студийской» макроредакции подразделяются на шесть микроредакций.

Более поздние списки, относящиеся к «иерусалимской допахомиевой» редакции содержат «допахомиеву славословную», «допахомиеву полиелейную» и «допахомиеву бденную» редакции. «Допахомиеву бденную» можно в свою очередь подразделить на «иерусалимскую бденную краткую 1-го типа», «допахомиеву бденную краткую 2-го типа» и «допахомиеву бденную пространныю» микроредакции.

Списки XV–XVI вв. демонстрируют унифицированную «иерусалимскую пахомиеву» макроредакцию, предположительно созданную Пахомием Логофетом. Эта макроредакция представлена «пахомиевой классической» и «послепахомиевой» редакциями.

При этом многие списки конца XV–XVI вв. комбинируют песнопения «пахомиевой» и «допахомиевой» редакций. Эту макроредакцию

я назвала «Смешанная», которая, в свою очередь, подразделяется на «Смешанную полиелейную», и три «Смешанные бденные»: «Смешанную первую», «Смешанную вторую» и «Смешанную третью» редакции.

В середине XVI в. появляется «Михайлова» макроредакция, созданная гимнографом Макариевского круга Михаилом, она известна нам пока только в одном списке и представляет собой редакцию, составленную на основе «Допахомиевой бденной редакции 1-го типа», к которой добавляется седален «пахомиевой» редакции и новые песнопения: стихиры и канон, надписанный как «творение господина Михаила мниха». Я выделяю это последование в макроредакцию, так как соединение правленных и неправленных песнопений сопровождается добавлением новых песнопений, в том числе нового канона, созданного для службы свв. мчч. Борису и Глебу.

<b>на вечерне<sup>3</sup></b>	
<i>стихиры на «Господи возвах» 2-го гласа, подобен «Кыми похвалными»</i>	«Кыми похвалны вѣнци вѣнцаемъ пѣваемая раздѣлена телесема и совокупленная духомъ...»
	«Кыми пѣсми добротами украсимъ пѣваемая Романа, силу имущаго на страсти доблестнѣ...»
	«Кыми духовными словесы съставимъ праздникъ честнѣ преславну мученику, яже Христа ради остависта тлѣнную славу земную, ово в прободѣние в ребра приять...»
<i>славник 6-го гласа</i>	"Приидѣте восхвалимъ чудотворцу и мученику, вы бо законнострадаше побѣдиста супротивнаго врага, и нынѣ свѣта украшена предстоиста Христу, радующесе..."
<i>крестобогородичен</i>	«Болезнѣ претерпѣвши многы при крестѣ Сына и Бога Своего, Чистая, стеноужи, слезящи и всклицающи: «Увы мнѣ, Чадо сладкое...»»
<i>или славник 6-го гласа (только в Соф. 400)</i>	«Иже на земли аггела и на небеси челоуѣка кровию ваю всю Рускую землю осветиста...»

<sup>3</sup> Содержание приводится по списку РНБ, Соф. 368. лл. 194об.–218.



<i>или славник 6-го гласа (только в Пог. 428)</i>	«Радостно вси празднуемъ днесъ память мученику, пѣсньми и хвалами прославляющи Спаса Христа Бога...»
<i>или славник 8-го гласа (только в Соф. 407)</i>	«Приидѣте новокрещении рустии сборѣ и видите, како без вины судъ приемлетъ мученикъ Борис, копьемъ ребра ему прободоша...»
<i>стихиры на стиховне, 4-го гласа, подобен «Дастъ знамение»</i>	«Приидѣте целомудриалюбци чистую двоицю почтемъ Христа возлюбившаго, Иже всѣмъ владущаго...»
	«От корене израстога честная брата, славная, благородна и благородство воистину возлюблеше, нетлѣнна вжелѣста славы...» «Дѣлы и учении Христовы, исполняюще заповѣди, и Того повелѣния, врагомъ не враждоваста на убьение пришедших ваю неправедно...»
<i>славник 8-го гласа*</i>	«Приидете новокрещении рустии собори и видите, како без вины судъ приемлетъ мученикъ Борис, копьемъ ребра ему прободоша...»
<i>или славник 6-го гласа*<sup>4</sup></i>	«Приидѣте, восхвалим чудотворцу и мученику, вы бо законно пострадавше, побѣдиста супостата врага противнаго...»
<i>от Приточ чтение*</i>	«Братия, в бѣдах пособивы бываите, сего ради ражается мужъ безумень...»
<i>или от Бытия чтение (только в Кир.-Бел. № 456/713)</i>	«Рече Каинъ къ Авелю, брату своему: «Приде вѣ убо на поле...»»
<i>от Бытия чтение*</i>	«Слышавъ Ярославъ, яко отецъ его умре, а Святополкъ сѣде в Кѣеве, избивая братью свою...»

<sup>4</sup> Только в РГБ, ф. 173, I, № 475.

<i>или от Притчеи чтение (только в Кир.-Бел. № 456/713)</i>	«Господь гордымъ противится и смиренным же даетъ благодать, славу прѣмудрии наслѣдять»
<i>или от Приточ чтение (только в Пог. 428)</i>	«Слышавъ Авраамъ, яко пленень бысть сыновець его...»
<i>от Приточ чтение*<sup>5</sup></i>	«Стѣнамъ твоимъ, Вышегороде, устроиш стража весь день и всю ночь, иже не воздремлета, ни уснета...»
<i>или от Приточ чтение (только в Пог. 428)</i>	«Ярослав же прииде вси лѣтяжце, и прииде на литу, и ста на мѣсте...»
<i>или от Иоанновы Епистольи сборныя чтение (только в Кир.-Бел. № 456/713)</i>	«Възлюблении, аще кто речеть: «Бога люблю, а брата своего ненавижу», – ложь есть...»
<i>тропарь 2-го гласа</i>	«Правдивая страсотръпице, истинна Еуагелию послушателя целомудрыи Романе со незлобивимъ Давыдомъ не спротивустатсе врагу и брату, убивающему ваши телеса, души же коснутися не могущу...»
<i>или тропарь 2-го гласа (только в Кир.-Бел. № 456/713)</i>	«Мученика Твоя, Господи, спастишися вѣры ради, княже Борисе и Глѣбе, тружующимся быстрая помощника и недужнымъ исцѣлителя...»

<sup>5</sup> Знаком \* обозначаются элементы службы, присутствующие не во всех списках данной редакции.

<b>на утрене</b>	
<i>по кафизмам седальны в Октоихе</i>	
<i>или седален 1-го гласа, подобен «Ликъ аггельский»* (только в Пог. 428)</i>	«Измлада Христа возлюбивша купно, брата честная, и жизни нестарѣющи вжелѣвши, славная, целомудрия изволиста и пощение от страсти губных...»
<i>богородичен* (только в Пог. 428)</i>	«Всем Творца же и Содѣтеля, Всенепорочная, Чистая, духомъ в ложесных зачала еси...»
<i>стихира по 50-м псалме 8-го гласа</i>	«Плотское богатяще, славная, благородство, душевное яко Божие паче вжелѣста Христа възлюбиста, всяко веселие мирское поплеваста...»
<i>канон 8-го гласа, ирмос «Воду прошед...»</i>	«Даи же ми отпуст многих прегрѣшени моих, Спасе, премудрость ми подая, яко да пѣсми похвалю Тя, прославлешаго святая Своя...»
<i>по 3-й песни седален 1-го гласа, подобен «Ликъ ангельский...»</i>	«Измлада Христа возлюблеше купно, брата честная, и жизни нестарѣюща вжелѣвши, славная, целомудриа изволиста и пощение от страсти душегубных...»
<i>богородичен</i>	«Безневѣстная Чистая Дѣво Богородице, едина вѣрнымъ Предстателнице и Покрове, и лютыхъ обьстоании всѣхъ избави...»
<i>или седален 8-го гласа, подобен «Премудрости...» (только в Сол. 525/544)</i>	«Христовы увидѣвши заповѣди благья, Того возлюбившее, страстоносца славна, убиении телесе не радиста, души же прекраснѣи в руцѣ Христу предаста...»
<i>богородичен</i>	«Зрящи Тя, Христе, Всенепорочная Мати, мертва на кресте простерта, въпиаше: «Съне мои, Събезначалне Отцу и Духови...»
<i>по 6-й песни кондак 3-го гласа, подобен «Дѣвая днесь...»</i>	«Восия днесь преславная память ваю, мученика Христова Романе и Давыде, сзывающи нас к похвалению Христа Бога нашего...»

<i>икос, подобен «Едема...»</i>	«Разумное житие свершая, преблажене, царскимъ вѣнцемъ от уности украшенъ всебогатный Романе, власть велиа бысть твоему отъчеству всеи твари...»
<i>по 9-й песни светилен, подобен «Небо возвѣсти...»*</i>	«Горкими слезами умываю лице свое и плачем жалостным плакашеся къ Господу. Глаголя: «Слезь моихъ не презри, Владыко, но к тѣмъ мя причти, иже Тебе ради пострадавшего...» <sup>6</sup>
<i>или светилен (только в Сол. 525/544)</i>	«Радуися и красуися, ликуя, свѣтло торждествуа, Рускаа страна, яко ис тебе вѣсиавша два свѣтилника премудра...»
<i>богородичен (только в Сол. 525/544)</i>	«Стояще окрестъ Тебе, Дѣвы Богомудрыя, Богородителнице Марие, якоже царици родом, Твоему Сыну приведошася Невѣсто лѣпно Пречистаа...»
<i>на «Хвалитех» стихиры 1-го гласа, подобен «Небесным чином...»</i>	«Свѣтозарна и святая и благообразна мученику Бориса и Глѣба всепраздная память, иже всю землю просвѣщаючи и мракъ грѣховный отгоняща...»
	«Каплями крове святыми очервивша ризы всечистаа, Романе и Давыде, тѣмъ веселымъ сердцемъ память ваю празднующее молимся непрестанно...»
	«Яко звѣзды двѣ мира просвѣщаеа чудесными блистании, страстоносца Господня, Романе и Давыде, грѣховный мракъ отгоняще...»
<i>«ины» стихиры 6-го гласа*<sup>7</sup></i>	«Днесь вѣрныхъ сборѣ ликъ духовный съставлеше о памяти святыю мученику святолѣпно ликоствуемъ, днесь веселиемъ прославимъ Господа, прославлешаго свята Его...»

<sup>6</sup> В Соф. 368 светилен только св. Христине.

<sup>7</sup> Эти стихиры могут исполняться на стиховне. Например, в списке РНБ, Соф. № 361.

	«Иже на земли аггела и на небеси челоуѣка кровь ваю всю Рускую землю осветиста и от всеа (в)селенныа прослависта, и мы грѣшниии приѣѣгаемъ к вама...»
	«Радостно вси празднуемъ днесь память мученику пѣсми и похвалами, прославляющее Спаса Христа Бога, Иже на земли удиви сею память чудесы и цѣлбами преславными...»
<i>или стихиры 4-го гласа, подобен «Дастъ знамение»* (только в РГБ, ф. 173, № 475)</i>	«Приидѣте целомудриалюбци чистую двоицю почтемъ Христа возлюбившаго, Иже всѣмъ владушого...»
	«От корене израстоста честная брата, славная, благородна и благородство воистину возлюблеше, нетлѣнныа вжелѣста славы...»
	«Дѣлы и учении Христовы, исполняюще заповѣди, и Того повелѣния, врагомъ не враждоваста на убѣение пришедших ваю неправедно...»
<i>славник 8-го гласа</i>	«Приидѣте новокрещении рустии сборѣ и видите, како без вины суд приемлетъ мученикъ Борисъ, копиемъ ребра его прободоша...»
<i>или славник 4-го гласа (только в Пог. 428)</i>	«Приидѣте восхвалим чудотворцу и мученику, вы бо законо пострадаваша, победившее супротивнаго врага, и нынѣ свѣтло украшена предстоита Христу, радующися...»
<i>или славник 6-го гласа (только в Кир.-Бел. 456/713)</i>	«Днесь Вселенная вся страсотерпца лучами просвѣщается, и Божья церкви цвѣты украшаема, мученицы вопиють Ти...»
<i>крестобого-родичен (только в Кир.-Бел. 456/713)</i>	«Избавление понасъ (так!) чисть, и славную и пречистую кровь Свою, Христе мои, всѣмъ хотяи спасение уллучити въсприять и дати, Безьгрѣшне...»

В качестве указателей песнопений можно сделать один, в котором просто помечается наличие/отсутствие песнопения в определенной редакции. Но это не может показать ни отличие редакций песнопения от редакций службы, ни миграцию стихир в конкретной рукописи. Для более подробного указателя я предлагаю для каждого песнопения указать место в службе, редакцию самого песнопения и макроредакцию службы, а также век и шифр рукописей, содержащих данное песнопение в данном виде. Приведу два примера:

Первый пример – известный цикл стихир на подобен «Кыми похвальными».

Цикл стихир на «Господи воззвах» 2-го гласа, подобен «Кыми похвальными».

Цикл стихир 2-го гласа, подобен «Кыми похвальными».

Место в службе	Редакция службы	Редакция песнопения	Шифры рукописей
первый цикл стихир на «Господи воззвах»	«Допахомиева» редакция	«Допахомиева» редакция	<b>РНБ,</b> Кир.-Бел 453/710, 456/713, Кир.-Бел. ОЛДП, F. 469, Пог. 428, Сол. 518/537, 525/544, 536/555, 543/562, 1077/1186, Соф. 361, 363, 364, 365, 368, 395, 400, 401, 405, 407, Тит. 32, 715, 2154, Q.I. 160,
			<b>РГБ,</b> ф. 37, №№ 157, 172, 349, ф. 173 I, № 475, ф. 304, I, №№ 569, 571, 577, 582, 599, 613, 615, 653
			<b>ЛМАН,</b> F 19, № № 170, 171, F 21, № № 210, 211
	«Смешанная» редакция	«Допахомиева» редакция	<b>РНБ,</b> Соф. 239, 414, Тит. 2602

	«Михайлова» редакция	«Допахомиева» редакция	<b>РНБ,</b> Пог. 431
второй цикл стихир на «Господи воззвах»	«Пахомиева» редакция	«Пахомиева» редакция	<b>РГБ,</b> ф. 37, № 201 ф. 247, № 675 ф. 304, I, №№ 116, 580, 585, 597, 623, 646;
			<b>РНБ,</b> Соф. 238, 367, 429, Пог. 434,
	«Смешанная» редакция	«Пахомиева» редакция	<b>РГБ,</b> ф. 37, № 277, ф. 113, № 104, ф. 304, I, №№ 583, 614, 620, ф. 304,
			<b>РНБ,</b> Кир.-Бел., 391/648, 469/726, 479/726

Из данной таблицы можно увидеть, какое место в службе и в какой редакции занимает данный цикл в каждой рукописи.

Второй пример – славник, известный только в «допахомиевой» редакции, но с нестабильным местом с в службе.

Славник 6-го гласа «Приидѣте восхвалимъ чудотворцу и мученику, вы бо законнострадаше побѣдиста супротивнаго врага, и нынѣ свѣта украшена предстоиста Христу, радующеся...», самогласный

Место в службе	Редакция службы	Редакция песнопения	Шифры рукописей
славник после стихир на «Господи воззвах»	«Допахомиева» редакция	«Допахомиева» редакция	<b>РНБ,</b> Кир.-Бел.456/713, ОЛДП, F. 469, Сол.536/555, 543/562, Соф. 361, 368, 400, 407,

			<b>РГБ,</b> ф. 37, № 172, ф. 304, I, №№ 569, 582, 613, 615, 653
	«Смешанная» редакция	«Допахомиева» редакция	<b>РНБ,</b> Кир.-Бел. 453/710,469/726, Соф. 239
			<b>РГБ,</b> ф. 37, № 277, ф. 113, № 104, ф. 304, I, № 614
Стихирана стиховне	«Допахомиева» редакция	«Допахомиева» редакция	<b>РНБ,</b> Тит. 715
славник после стиховни	«Допахомиева» редакция	«Допахомиева» редакция	<b>РНБ,</b> Сол. 525/544, 518/537, 1077/1186, Соф. 363, 364, 365, 395, 401,405, Тит. 32, 2154, Q.I. 160,
			<b>РГБ,</b> ф. 37, №№ 157, 349, ф. 173, I, № 475, ф. 304, I, №№ 571, 577, 599,
			<b>ЛМАВ,</b> F 19, №№ 170, 171, F 21, №№ 210, 211
			<b>РГБ,</b> ф. 304, I, №№ 570, 583, 620
	«Смешанная» редакция	«Допахомиева» редакция	<b>РНБ,</b> Кир.-Бел. 391/648, Тит. 2602
			<b>РНБ,</b> Пог. 437
	«Михайлова» редакция	«Допахомиева» редакция	<b>РНБ,</b> Пог. 437



славник после стихир на «Хвали- тех»	«Допахо- миева» редакция	«Допахо- миева» редакция	<b>РНБ,</b> Пог. 428
--	--------------------------------	--------------------------------	-------------------------

Из подобного указателя можно увидеть, какое место в службе занимает славник в каждой рукописи.

Другой указатель, помогающий увидеть распространение песнопений – это указатель песнопений по нотированным рукописям и по Уставам. Нотированные рукописи иногда отличаются по составу от Минеи того же времени, часто нотированные рукописи предоставляют больший выбор песнопений, например, стихир или тропарей. Кроме того, в Уставах могут быть выписаны тропари, редко или совсем не выписывающиеся в Минеях. Подобный указатель предотвращает выводы, основанные на анализе только одного типа богослужбных книг. Приведем примеры.

Первый пример связан с распределением стихир свт. Николаю Мирликийскому по нотированным и ненотированным рукописям.

В декабрьских Минеях XVI–XVII вв. служба на Преставление свт. Николая записывается практически без изменений по «Иерусалимской» редакции, появившейся в связи с введением «Иерусалимского» устава. Это закономерно: служба на Преставление свт. Николая – переводная служба, текст которой практически не правился с конца XIII в. до реформы Никона. Однако при сравнении с нотированными рукописями – Стихирарями – можно увидеть интересную особенность: некоторые стихирь сохраняют в нотированных рукописях свою старую редакцию. При этом наблюдается следующая закономерность: стихирь на «Господи возвах» записаны только в новой, «Иерусалимской», редакции, стихирь на «Хвалитех» и особенно славники часто предлагают старую, неправленную «Студийско-Алексиевскую», редакцию. Видимо, это связано с тем, что Стихирари составлялись и использовались при богослужении во время Студийско-Алексеевского устава, и изначально в них записывались только самогласные стихирь. После введения Иерусалимского устава все стихирь уже в правленном виде стали записываться в Минеи. Стихирари к этому времени почти исчезли, и переписчики при копировании нотированных руко-

писей использовали имеющиеся списки «Студийско-Алексеевской» редакции. Стихиры на «Господи воззвах» стали добавляться в Стихирари достаточно поздно, уже после правки и составления «Иерусалимской» редакции. Другие стихиры записывались в Стихирари еще при существовании «Студийско-Алексиевской» редакции и, видимо, часто переписывались из старых книг без учета новой редакции службы, известной нам по Минеям. Стихирари XV–XVII в., тексты которых были любезно предоставлены нам Т. П. Карташовой (РНБ, собр. Погодина, № 45, 1445 г.; БАН, Строгановское собр., № 44, XVI в.; БАН, Устюжское собр., № 70, XVII в.), дают «Студийско-Алексиевскую» редакцию интересующих нас стихир. При этом если для службы на Преставление свт. Николая мы имеем более или менее ясную картину распределения редакций стихир по рукописям: в Минеях представлена «Иерусалимская» редакция, в нотированных Стихирарях – «Студийско-Алексеевская» редакция, то в случае со службой на Перенесение мощей свт. Николая мы встречаемся с явлением «мозаичности», то есть сосуществования разных редакций песнопений в одной редакции службы, записанной в ненотированной Минее. Указатель предлагаемого типа может помочь как при разграничении редакции отдельного песнопения от редакции службы в целом, так и в отслеживании использования песнопений «нотированной», т. е. направленной редакции в ненотированных рукописях.

Второй пример связан с распределением тропарей на Убиение свв. Бориса и Глеба в Минеях и уставах.

В «студийских» списках службы на Убиение свв. стрг. Бориса и Глеба при выписывании тропаря встречается тропарь «Княже Борисе...» и тропарь «Мученицы Твои, Господи, спастисься вѣры ради, княже Борисе и Глѣбе...». Однако в «иерусалимских» минейных списках службы до середины XV в. эти тропари заменяются на тропарь 2-го гласа «Правдивая страстотерпца и истинная Еуагелию послушателя...», он встречается практически во всех просмотренных Минеях. С XV в. появляется унифицированная правленная редакция службы, приписываемая Пахомию Логофету. В этой редакции старый тропарь заменяется на новый – тропарь 4-го гласа «Яко благоплодитаго винограда отрасли добродѣтели суще, небесни дождь благочестия въсприемше...». Однако довольно скоро при смешивании правленных и неправленных песнопений в Минеях может выписываться как

один, так и другой тропарь. Очень редко может выписываться тропарь, ставший общим тропарем мученикам – тропарь 2-го гласа «Мученика Твоя, Господи, спасьшися вѣры ради, княже Борисе и Глѣбе, тружającymся быстрая заступника...», пока он известен мне только по одному списку Минеи XVI в.<sup>8</sup> Самым распространенным тропарем можно считать тропарь 2-го гласа «Правдивая страстотерпца и истинная Еуагелию послушателя, цѣломудрени Романе съ незлобивымъ Давыдомъ, не съпрутивустасте врагу и брату...» и с XV в. новый тропарь 4-го гласа «Яко благоплодовитаго винограда отрасли добродѣтели суще, небесни дождь благочѣстия въсприемше...». Если мы сравним эту картину с Уставами, то увидим, что, как и по Минеям, самым распространенным является тропарь 2-го гласа «Правдивая страстотерпца и истинная Еуагелию послушателя, цѣломудрени Романе съ незлобивымъ Давыдомъ, не съпрутивустасте врагу и брату...». Этот тропарь встречается почти во всех просмотренных нами Уставах. Даже если в Уставе выписывается несколько тропарей, тропарь «Правдивая страстотерпца...» остается практически неизменным. При этом некоторые Уставы сохранили тропарь, известный нам еще по «студийской» редакции службы – тропарь 1-го гласа «Мученики Христовы умолим вси, бо тии за наше спасение молитесь, и вси припадаем вѣрою к ним...»<sup>9</sup>, исчезнувший из Минеи. Кроме того, иногда выписывается и общий тропарь мученикам 2-го гласа «Мученика Твоя, Господи, спасьшися вѣры ради, княже Борисе и Глѣбе, тружającymся быстрая заступника...», малоупотребительный в службе свв. стерт. Борису и Глебу и известный нам только по одному минейному списку XVI в.<sup>10</sup> Тропарь 4-го гласа «Мученика Господня во страдании вѣры ради спасошася, православная князя Борисе и Глѣбе, тружającymся быстрая помощника...»,<sup>11</sup> созданный на основе общего тропаря мученикам, тропаря 2-го гласа «Мученика Твоя, Господи...» известен только по Уставам, а тропарь 4-го гласа «Днесь Руския страна весело радуется и память ваю, страстотерпца славная, Борисе и Глѣбе, видящее слепыя здравы ходящее и нищя

<sup>8</sup> РНБ, Софийское собрание, № 1145.

<sup>9</sup> Напр., РНБ, Погодинское собрание, № 273.

<sup>10</sup> РНБ, Софийское собрание, № 1145.

<sup>11</sup> РНБ, Погодинское собрание, № 273; Основное собрание, Ф. I. 104, и, возможно, Q. I. 975 (инципит тропаря не указан, но указан совпадающий глас).

благовѣствующа...» на Перенесение мощей свв. Бориса и Глеба встречается в нескольких Уставах<sup>12</sup>, при этом в Минеях известен только по службе на Перенесение мощей и никогда не переходит в службу на Убиение. Новый тропарь 4-го гласа «пахомиевой» редакции – «Яко благоплодовита винограда отрасли добродѣтели сущее, небесный дождь прияша, источиша отъчеству своему струю православия, Борисе пречюдне с доблим Давыдом...», очень распространенный в Минеях, – появляется в Уставе поздно – в конце XVI в. – начале XVII в.<sup>13</sup>, и при этом первым тропарем все еще остается тропарь «Правдивая страстотерпца...».

Также важным является лингвотекстологический анализ отдельных текстов, выписанных в разных типах богослужебных книг. Часто в нотированных рукописях встречаются направленные редакции песнопений, так как редакция текста в нотированных рукописях предполагает также редакцию напева. В то же время, в ненотированных Минеях того же времени уже выписываются правленные тексты. Указатель редакций отдельных песнопений по рукописям мог бы помочь при анализе разнообразного гимнографического материала как филологам, так и музыковедам.

Еще одна проблема – это отождествление источников. Песнопения строятся по определенным моделям, а часто используют и почти переработанные заимствования. При использовании переводных служб как моделей гимнографы XVI–XVII вв. чаще всего использовали для заимствований не греческие оригиналы, а переводы, а иногда не просто переводы, а песнопения из славянских служб, использующие переводные песнопения как модели или просто заимствуя песнопения с минимальной переработкой. Создание электронной базы, включающей песнопения, помогло бы исследователям не только находить источники песнопений, но и увидеть, в каких службах еще использовались те же модели.

Из приведенных примеров можно увидеть, что создание грамотных указателей существенно облегчит исследователям восстановление

---

<sup>12</sup> РНБ, Погодинское собрание, № 273. Возможно также, что один из этих тропарей указан в списке середины XV в. РНБ, Основное собрание, Q. I. 975, в котором не выписан инципит первого тропаря, но указан 4-й глас, совпадающий с гласом этих двух малоупотребительных тропарей.

<sup>13</sup> РНБ, Софийское собрание, № 1141.

состава и редакции службы не только в общих чертах, но и по каждой рукописи.

## СОКРАЩЕНИЯ

РГБ – Российская государственная библиотека, Москва.  
РНБ – Российская национальная библиотека, Санкт-Петербург.  
ЛМАВ – Lietuvos mokslų akademijos biblioteka, Вильнюс.

## ЛИТЕРАТУРА

- Арранц 1998 – *Арранц М.* Око церковное: Переработка опыта ЛДА 1978 г. История Типикона. Рим, 1998.
- Ефимова 2011 – *Ефимова В. С.* Лексический критерий в истории изучения памятников древнеславянской письменности и новые возможности его применения // *Славянский альманах*. 2010. М., 2011.
- Йовчева 2003 – *Йовчева М.* Проблемы текстологического изучения древнейших памятников оригинальной славянской гимнографии // *La poesia liturgica slava antica / Древнеславянская литургическая поэзия: XII Congresso internazionale degli Slavisti. Blocco tematico № 14. Roma; Sofia, 2003.*
- Легких 2009 – *Легких В. И.* Службы на Преставление и перенесение мощей святителя Николая Мирликийского в славянской рукописной традиции XII – нач. XVII в. Дисс. канд. филол. наук. СПб., 2009.
- Легких 2011 – *Легких В. И.* Службы на Преставление и перенесение мощей святителя Николая Мирликийского в славянской рукописной традиции XII – нач. XVII в.: Текстология гимнографии. М.; СПб., 2011.
- Мансветов 1885 – *Мансветов И. Д.* Церковный устав (типик). Его образование и судьба в греческой и русской церкви. М., 1885.
- Момина 1992 – *Момина М. А.* Проблема правки славянских богослужебных гимнографических книг на Руси в XI в. // *ТОДРЛ*. СПб., 1992. Т. LXV.
- Нечунаева 2000 – *Нечунаева Н. А.* Минея как тип славяно-греческого средневекового текста. Таллинн, 2000.
- Нечунаева 2001 – *Нечунаева Н. А.* Два фрагмента среднеболгарской Минеи праздничной архаичного типа // *Palaeoslavica IX*. Cambridge, Massachusetts, 2001.
- Нечунаева 2008 – *Нечунаева Н. А.* Минея: история текста и списков XI–XIV вв. // *Славянское языкознание: покидая XX век. К XIV Международному съезду славистов (Охрид, 10–16.09.2008)*. Tartu, 2008.
- Нечунаева 2011 – *Нечунаева Н. А.* Рукопись Минеи Соф.203 XII в. из собрания РНБ: лингвотекстологическое описание // *Русский язык и литература во времени и пространстве*. Шанхай, 2011. Т. 1: XII Конгресс международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы.

- Никифорова 2013 – *Никифорова А. Ю.* Из истории Миней в Византии: Гимнографические памятники VIII–XII вв. из собрания монастыря святой Екатерины на Синае. М., 2013.
- Пентковский 2001 – *Пентковский А. М.* Типикон патриарха Алексия Студита в Византии и на Руси. М., 2001.
- Пентковский 2003 – *Пентковский А. М.* Иерусалимский устав в Константинополе в Палеологовский период // Журнал Московской Патриархии. 2003. № 5.
- Пичхадзе 2009 – *Пичхадзе А. А.* О языковых особенностях славянских служебных миней // *Bibel, Liturgie und Frömmigkeit in der Slavia Byzantina: Festgabe für Hans Rothe zum 80. Geburtstag / Hrsg. D. Christians, D. Stern, V. S. Tomelleri. München; Berlin. 2009.*
- Смирнова 2005 – *Смирнова А. Е.* Творчество гимнографа XVI в. Маркелла Безбородого. Дисс. канд. филол. наук. СПб., 2005.
- Субботин 2000 – *Субботин К., свящ.* Руководство к изучению устава богослужения Русской церкви. СПб., 2000.
- Турилов 2010 – *Турилов А. А.* К уточнению объема и состава древнейшего славянского оригинального гимнографического корпуса в древнерусской традиции (на материале минейных служб) // *Slavia Cyrillomethodiana: Источниковедение истории и культуры южных славян и Древней Руси. Межславянские культурные связи эпохи средневековья.* М., 2010.

*Victoria Legkikh*

Technical University of Munich, Germany

**To the Question of Classification and Publication  
of Russian Services of “Jerusalem” Type:  
Hymnographical Indexes**

Studying and publication of hymnographical texts raise a lot of problems, especially connected with Slavic services, which were often in constant development and sometimes every copy modifies services, adding new hymns or changing the place of old ones, so we face the problem of how to classify all these copies and how to show a real situation of the service's development. As a help for hymnographical studies, I propose to create a base, consisting of each hymn with notes related to its text-version in different types of manuscripts and its place in every manuscript. On top of everything an electronic base consisting of different hymns could help a researcher to find a source or a model of Slavic hymns.

*Key-words:* hymnography, Russian service, hymns, liturgics, liturgical books, textology, indexes